COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 23.3.2007
COM(2007) 134 final

2007/0052 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea şi aplicarea provizorie a acordului dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

(prezentate de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

1) CONTEXTUL PROPUNERII

- **Motivele şi obiectivele propunerii**

Ca urmare a hotărârilor Curții de Justiție în aşa-numitele cauze „cer deschis”, la data de 5 iunie 2003 Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu țări terțe privind înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile existente cu un acord comunitar[1] („mandat orizontal”). Obiectivele acestor acorduri sunt de a acorda tuturor transportatorilor aerieni comunitari acces nediscriminatoriu la rutele dintre Comunitate şi țările terțe şi de a adapta acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi țările terțe pentru a se conforma legislației comunitare.

- **Contextul general**

Relațiile internaționale în domeniul aviației dintre statele membre şi țările terțe au fost până în prezent reglementate de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi țările terțe, de anexele la acestea şi de alte aranjamente bilaterale sau multilaterale conexe.

Clauzele de desemnare tradiționale din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate de statele membre contravin legislației comunitare. Acestea permit țărilor terțe să respingă, să retragă sau să suspende permisele sau autorizațiile unui transportator aerian care a fost desemnat de către un stat membru, dar care nu este deținut majoritar sau controlat efectiv de acel stat membru sau de resortisanții acestuia. S-a constatat că acest fapt reprezintă o discriminare față de transportatorii comunitari stabiliți pe teritoriul unui stat membru, dar deținuți şi controlați de resortisanți ai altor state membre. Acest fapt contravine articolului 43 din tratat, care garantează, pentru resortisanții statelor membre care şi-au exercitat dreptul de stabilire, aplicarea unui tratament egal în statul membru gazdă cu cel aplicat resortisanților statului membru respectiv.

În ceea ce priveşte alte aspecte, cum sunt impozitarea carburantului pentru aviație sau tarifele percepute de transportatorii din țările terțe pe rutele intracomunitare, respectarea legislației comunitare ar trebui asigurată prin modificarea sau completarea dispozițiilor existente din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi țările terțe.

- **Dispoziții în vigoare în domeniul prezentei propuneri**

Dispozițiile acordului înlocuiesc sau completează dispozițiile în vigoare din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi Emiratele Arabe Unite.

- **Coerența cu celelalte politici şi obiective ale Uniunii**

[1] Decizia 11323/03 a Consiliului din 5 iunie 2003 (document „restreint UE”).

Acordul va răspunde unui obiectiv fundamental al politicii comunitare externe privind aviația, armonizând acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene cu legislația comunitară.

2) CONSULTAREA PĂRȚILOR INTERESATE ŞI EVALUAREA IMPACTULUI

- **Consultarea părților interesate**

Metode de consultare, principalele sectoare vizate şi profilul general al respondenților

Pe parcursul negocierilor au fost consultate statele membre şi sectorul industriei.

Rezumatul răspunsurilor şi modul în care acestea au fost luate în considerare

Observațiile prezentate de statele membre şi de sectorul industriei au fost luate în considerare.

3) ELEMENTELE JURIDICE ALE PROPUNERII

- **Rezumatul acțiunii propuse**

În conformitate cu mecanismele şi directivele din anexa la „mandatul orizontal", Comisia a negociat un acord cu Emiratele Arabe Unite, care înlocuieşte anumite dispoziții din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi Emiratele Arabe Unite. Articolul 2 din acord înlocuieşte clauzele tradiționale de desemnare cu o clauză de desemnare comunitară care permite tuturor transportatorilor comunitari să beneficieze de dreptul de stabilire. Articolul 3 din acord tratează problema siguranței în contextul desemnării comunitare. Articolul 4 se referă la impozitarea carburantului pentru aviație, aspect care a fost armonizat prin Directiva 2003/96/CE a Consiliului privind restructurarea cadrului comunitar de impozitare a produselor energetice □i a electricității, în special articolul 14 alineatul (2) din aceasta. Articolul 5 (Tarife) soluționează conflictele dintre acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene şi Regulamentul (CEE) nr. 2409/92 al Consiliului privind tarifele serviciilor aeriene pentru transportul de pasageri şi de marfă, prin care se interzice transportatorilor aerieni din țările terțe să aibă o influență dominantă asupra prețurilor în domeniul serviciilor de transport aerian efectuate integral în cadrul Comunității. Articolul 6 soluționează posibilele conflicte cu regulile de concurență comunitare.

- **Temeiul juridic**

Articolul 80 alineatul (2) şi articolul 300 alineatul (2) din Tratatul CE.

- **Principiul subsidiarității**

Propunerea se bazează în întregime pe „mandatul orizontal" acordat de Consiliu, ținând cont de aspectele acoperite de dreptul comunitar şi de acordurile bilaterale privind serviciile aeriene.

- **Principiul proporționalității**

Acordul va modifica sau va completa dispozițiile din cuprinsul acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene doar în măsura în care este necesar pentru a asigura conformitatea acestora cu legislația comunitară.

- **Alegerea instrumentelor**

Acordul dintre Comunitate şi Emiratele Arabe Unite este cel mai eficient instrument de adaptare a tuturor acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi Emiratele Arabe Unite pentru a se conforma legislației comunitare.

4) INCIDENȚA BUGETARĂ

Propunerea nu are nicio incidență asupra bugetului comunitar.

5) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- **Simplificare**

Propunerea prevede o simplificare a legislației.

Dispozițiile relevante ale acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene dintre statele membre şi Emiratele Arabe Unite vor fi înlocuite sau completate de dispozițiile unui acord comunitar unic.

- **Explicarea detaliată a propunerii**

Conform procedurii standard pentru semnarea şi încheierea acordurilor internaționale, Consiliul este invitat să aprobe deciziile referitoare la semnarea şi încheierea acordului între Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene şi să desemneze persoanele autorizate în vederea semnării acordului în numele Comunității.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea şi aplicarea provizorie a acordului dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 80 alineatul (2), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei[2],

întrucât:

(1) La data de 5 iunie 2003, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocierile cu țări terțe în vederea înlocuirii anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(2) Comisia a negociat, în numele Comunității, un acord cu Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene, în conformitate cu mecanismele şi directivele din anexa la decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu țări terțe pentru înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(3) Sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, acordul negociat de Comisie ar trebui semnat şi aplicat provizoriu,

DECIDE:

Articol unic

1. Sub rezerva încheierii acordului la o dată ulterioară, Preşedintele Consiliului este autorizat prin prezenta decizie să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze, în numele Comunității, acordul dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene.

2. Până la intrarea sa în vigoare, acordul se aplică provizoriu începând cu prima zi a primei luni următoare datei la care părțile şi-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop. Preşedintele Consiliului este autorizat prin prezenta decizie să facă notificarea prevăzută la articolul 9 alineatul (2) din acord.

3. Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

---

[2] JO C , , p. .

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0052 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 80 alineatul (2), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză şi articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[3],

având în vedere avizul Parlamentului European[4]:

întrucât:

(1) La data de 5 iunie 2003, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocierile cu țări terțe în vederea înlocuirii anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(2) Comisia a negociat, în numele Comunității, un acord cu Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene, în conformitate cu mecanismele şi directivele din anexa la decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu țări terțe pentru înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(3) Acordul a fost semnat în numele Comunității sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia …/…/CE a Consiliului privind […][5],

(4) Acordul ar trebui să fie aprobat,

DECIDE:

Articolul 1

1. Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene se aprobă în numele Comunității.

---

3 JO C , , p. .
4 JO C , , p. .
5 JO C , , p. .

2. Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită să facă notificarea prevăzută la articolul 9 alineatul (1) din acord.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

ANEXĂ

ACORD

între Comunitatea Europeană şi Emiratele Arabe Unite

privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

COMUNITATEA EUROPEANĂ

pe de o parte, şi

EMIRATELE ARABE UNITE („EAU”)

pe de altă parte,

(denumite în continuare „părțile contractante”),

CONSTATÂND că, în conformitate cu cele reținute de Curtea Europeană de Justiție, anumite dispoziții ale acordurilor bilaterale încheiate între mai multe state membre şi țări terțe sunt incompatibile cu legislația comunitară,

CONSTATÂND că o serie de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene care conțin dispoziții similare au fost încheiate între mai multe state membre ale Comunității Europene şi EAU şi că statele membre au obligația de a lua măsurile necesare pentru eliminarea incompatibilităților între aceste acorduri şi Tratatul CE,

CONSTATÂND că, în privința anumitor aspecte care pot fi incluse în acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene şi țări terțe, Comunitatea Europeană are competență exclusivă,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației comunitare, transportatorii comunitari stabiliți într-un stat membru au un drept de acces nediscriminatoriu la rutele convenite între statele membre ale Comunității Europene şi țările terțe,

AVÂND ÎN VEDERE acordurile dintre Comunitatea Europeană şi anumite țări terțe care prevăd, pentru resortisanții respectivelor țări terțe, posibilitatea de a deveni proprietari ai unor transportatori aerieni titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu legislația comunitară,

RECUNOSCÂND că asigurarea consecvenței între legislația comunitară şi dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene şi EAU va menține continuitatea şi dezvoltarea serviciilor aeriene între Comunitatea Europeană şi EAU,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației comunitare, transportatorii aerieni comunitari nu pot, în principiu, să încheie acorduri care ar putea afecta comerțul dintre statele membre ale Comunității Europene şi al căror obiect sau efect este împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței,

RECUNOSCÂND că dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene şi EAU care i) impun sau favorizează adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică, restricționează sau denaturează concurența între transportatorii aerieni pe rutele relevante; sau ii) întăresc efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau iii) deleagă transportatorilor aerieni sau altor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, restricționează sau denaturează concurența între transportatorii aerieni pe rutele relevante ar putea face ca regulile de concurență aplicabile întreprinderilor să devină ineficiente,

CONSTATÂND că, în cadrul prezentului acord, Comunitatea Europeană nu are drept obiectiv mărirea volumului total al traficului aerian dintre Comunitatea Europeană şi EAU, alterarea echilibrului între transportatorii aerieni comunitari şi cei din EAU sau impunerea unei interpretări a dispozițiilor privind drepturile de trafic din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene.

CONVIN:

ARTICOLUL 1

Dispoziții generale

1. În sensul prezentului acord, prin „state membre” se înțelege statele membre ale Comunității Europene; prin „parte contractantă” se înțelege o parte contractantă a prezentului acord; prin „parte” se înțelege partea la acordul bilateral relevant privind serviciile aeriene.

2. În acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la resortisanții statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la resortisanții statelor membre ale Comunității Europene.

3. În acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene ale statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene desemnate de respectivul stat membru.

ARTICOLUL 2

Desemnare

1. Dispozițiile alineatelor (2) şi (3) ale prezentului articol înlocuiesc dispozițiile corespondente ale articolelor enumerate în anexa 2 literele (a) şi, respectiv, (b), în ceea ce priveşte desemnarea unui transportator aerian de către partea în cauză, autorizațiile şi permisele acordate acestuia de către cealaltă parte, precum şi refuzul,

revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau permiselor transportatorului aerian.

2. De îndată ce se primeşte o astfel de desemnare, precum şi cererile de autorizații de funcționare şi permise tehnice, în forma şi modul stabilite, din partea transportatorului aerian sau a transportatorilor aerieni desemnați, fiecare parte acordă autorizațiile şi permisele într-un termen minim de procedură, cu condiția ca:

   (a) în cazul unui transportator aerian desemnat de un stat membru:

      i. transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene şi să dețină o autorizație de funcționare valabilă acordată de un stat membru în conformitate cu legislația comunitară; şi

      ii. statul membru care a eliberat certificatul de operator aerian să efectueze şi să asigure un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată în mod clar în desemnare; şi

      iii. transportatorul aerian să aibă sediul principal pe teritoriul statului membru de la care a primit autorizația de funcționare valabilă; şi

      iv. transportatorul aerian să fie deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, de state membre şi/sau resortisanți ai statelor membre şi/sau de alte state enumerate la anexa 3 şi/sau resortisanți ai acestor alte state şi să fie controlat efectiv de respectivele state şi/sau resortisanți ai acestora.

   (b) în cazul unui transportator aerian desemnat de EAU:

      i. transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul EAU şi autorizat în conformitate cu legislația aplicabilă din EAU; şi

      ii. EAU să efectueze şi să asigure un control reglementar efectiv al transportatorului aerian respectiv.

3. Oricare dintre părți poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile de funcționare sau permisele tehnice ale unui transportator aerian desemnat de cealaltă parte, atunci când:

   (a) în cazul unui transportator aerian desemnat de un stat membru:

      i. transportatorul aerian nu este stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene, sau nu deține o autorizație de funcționare valabilă acordată de un stat membru în conformitate cu legislația comunitară; sau

      ii. statul membru care a eliberat certificatul de operator aerian nu efectuează sau nu asigură un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, sau autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare; sau

iii. transportatorul aerian nu are sediul principal pe teritoriul statului membru de la care a primit autorizația de funcționare valabilă; sau

iv. transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, de state membre şi/sau resortisanți ai statelor membre şi/sau de alte state enumerate la anexa 3 şi/sau resortisanți ai acestor alte state sau nu este controlat efectiv de respectivele state şi/sau resortisanți ai acestora. sau

v. transportatorul aerian deține un certificat de operator aerian eliberat de un alt stat membru şi se poate demonstra că prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care cuprinde un punct în acest al doilea stat membru, inclusiv prin operarea unui serviciu care este comercializat drept serviciu direct sau constituie un serviciu direct, transportatorul ar eluda restricțiile privind drepturile de trafic impuse de un acord bilateral privind serviciile aeriene încheiat între Emiratele Arabe Unite şi respectivul stat membru; sau

vi. transportatorul aerian deține un certificat de operator aerian eliberat de un stat membru în absența unui acord bilateral privind serviciile aeriene între Emiratele Arabe Unite şi statul membru respectiv şi se poate demonstra că drepturile de trafic necesare pentru a desfăşura operațiunea propusă nu sunt acordate, cu titlu de reciprocitate, transportatorului sau transportatorilor aerieni desemnați de Emiratele Arabe Unite.

(b) în cazul unui transportator aerian desemnat de EAU:

i. transportatorul aerian nu este stabilit pe teritoriul EAU sau nu este autorizat în conformitate cu legislația aplicabilă din EAU; sau

ii. EAU nu efectuează sau nu asigură un control reglementar efectiv al transportatorului aerian respectiv; sau

v. transportatorul aerian este deținut şi controlat majoritar de resortisanți ai unui alt stat decât EAU şi se poate demonstra că prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care cuprinde un punct în acest al doilea stat membru, inclusiv prin operarea unui serviciu care este comercializat drept serviciu direct sau constituie un serviciu direct, transportatorul ar eluda restricțiile privind drepturile de trafic impuse de un acord bilateral privind serviciile aeriene încheiat între un stat membru şi respectivul stat; sau

iv. transportatorul aerian este deținut şi controlat majoritar de resortisanți ai unui alt stat decât EAU, în absența unui acord bilateral privind serviciile aeriene între un stat membru şi acest al doilea stat şi se poate demonstra că drepturile de trafic necesare pentru a desfăşura operațiunea propusă nu sunt acordate, cu titlu de reciprocitate, transportatorului sau transportatorilor aerieni desemnați de către statul membru în cauză.

În exercitarea drepturilor care le revin în temeiul prezentului alineat şi fără a aduce atingere drepturilor conferite prin alineatul (3) litera (a) punctele v. şi vi. din prezentul articol, EAU nu fac nicio discriminare între transportatorii aerieni comunitari pe motive de naționalitate.

ARTICOLUL 3

Siguranță

1. Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 litera (c).

2. Atunci când un stat membru a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este efectuat şi asigurat de un alt stat membru, drepturile EAU în cadrul dispozițiilor privind siguranța din acordul încheiat între statul membru care a desemnat transportatorul aerian şi EAU se aplică în mod identic în ceea ce priveşte adoptarea, exercitarea sau asigurarea normelor de siguranță de către celălalt stat membru şi în ceea ce priveşte autorizația de funcționare a transportatorului aerian respectiv.

ARTICOLUL 4

Impozitarea carburantului pentru aviație

1. Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 litera (d).

2. Prin derogare de la orice alte dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa 2 litera (d) nu împiedică un stat membru să aplice în mod nediscriminatoriu impozite, prelevări, drepturi, taxe sau redevențe pe carburantul furnizat pe teritoriul său, destinat să fie utilizat de o aeronavă a unui transportator aerian desemnat de EAU care operează pe ruta dintre un punct situat pe teritoriul respectivului stat membru şi un alt punct situat pe teritoriul acelui stat membru sau pe teritoriul unui alt stat membru. În astfel de cazuri, EAU ar avea un drept similar de a aplica, reciproc şi în mod nediscriminatoriu, impozite, prelevări, drepturi, taxe sau redevențe similare pe carburantul furnizat pe teritoriul lor.

ARTICOLUL 5

Tarife pentru transportul în Comunitatea Europeană

1. Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespondente din articolele enumerate în anexa 2 litera (e).

2. Tarifele care urmează să fie percepute de către transportatorul sau transportatorii aerieni desemnați de EAU în cadrul unuia dintre acordurile enumerate în anexa 1 şi care conține o dispoziție enumerată în anexa 2 litera (e) pentru transporturile efectuate integral în cadrul Comunității Europene sunt reglementate de legislația comunitară.

3. Prin derogare de la dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol, transportatorul sau transportatorii aerieni desemnați de EAU au dreptul de a se alinia tarifelor percepute de alte companii aeriene pentru transporturile efectuate integral în cadrul Comunității Europene.

ARTICOLUL 6

Compatibilitatea cu regulile de concurență

1. Prin derogare de la orice dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa 1 nu trebuie (i) să favorizeze adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică sau denaturează concurența; ii) să întărească efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau (iii) să delege unor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența.

2. Dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 care sunt contrare alineatului (1) al prezentului articol nu se aplică.

ARTICOLUL 7

Anexe la acord

Anexele la prezentul acord constituie parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 8

Revizuire sau modificare

Părțile contractante pot oricând revizui sau modifica prezentul acord, cu consimțământul ambelor părți.

ARTICOLUL 9

Intrarea în vigoare şi aplicarea provizorie

1. Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile contractante şi-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor lor interne necesare în acest scop.

2. Prin derogare de la alineatul (1), părțile contractante convin să aplice prezentul acord în mod provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei la care părțile contractante şi-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

3. Acordurile şi alte aranjamente între statele membre şi EAU care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare şi nu fac obiectul unei aplicări

provizorii sunt enumerate în anexa 1 litera (b). Prezentul acord se aplică tuturor acestor acorduri şi aranjamente la data intrării lor în vigoare sau a aplicării lor provizorii.

ARTICOLUL 10

Încetarea efectelor acordului

1. Încetarea unuia dintre acordurile enumerate în anexa 1 conduce la încetarea simultană a tuturor dispozițiilor prezentului acord care se referă la acordul menționat în anexa 1.

2. Încetarea tuturor acordurilor enumerate la anexa I conduce la încetarea simultană a prezentului acord.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Adoptat în dublu exemplar la [....], la [... ...], în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză şi arabă.

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ: PENTRU EMIRATELE ARABE UNITE:

ANEXA 1

Lista acordurilor menționate la articolul 1 din prezentul acord

(a) Acorduri privind serviciile aeriene dintre EAU şi statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, au fost încheiate, semnate şi/sau fac obiectul unei aplicări provizorii

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Populare Bulgare şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Sofia la 29 noiembrie 1989, în continuare numit „Acordul EAU – Bulgaria" în anexa 2;

– Acordul privind transportul aerian între **Guvernul Federal al Austriei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** semnat la [*locul*] la [*data*], în continuare numit „Acordul EAU – Austria (1)" în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Viena la 14 octombrie 1987;

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Emiratelor Arabe Unite şi Guvernul Federal al Austriei** semnat la [*locul*] la [*data*], în continuare numit „Acordul EAU – Austria (2)" în anexa 2;

Se citeşte împreună cu procesul verbal convenit încheiat la Abu Dhabi la 10 martie 2004;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Viena la 31 martie 2005;

Modificat ultima dată prin schimbul de scrisori din data de 10 decembrie 2006 şi [?]

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Belgiei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Abu Dhabi la 5 martie 1990, în continuare numit „Acordul EAU – Belgia" în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Bruxelles la 8 iulie 1986;

Modificat ultima dată prin schimbul de scrisori din data de 30 ianuarie 2001 şi 20 februarie 2001.

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Republicii Cipru şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** semnat la Abu Dhabi la 7 decembrie 1999, în continuare numit „Acordul EAU – Cipru" în anexa 2;

Se citeşte împreună cu procesul verbal convenit încheiat la Abu Dhabi la 7 decembrie 1999;

Completat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Nicosia la 23 februarie 2001;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Dubai la 16 octombrie 2002.

– Acordul privind transportul aerian dintre **Guvernul Republicii Cehe şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** semnat la Abu Dhabi la 15 decembrie 2002, în continuare numit „Acordul EAU – Republica Cehă” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu procesul verbal convenit încheiat la Praga la 24 noiembrie 1999.

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Regatului Danemarcei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** semnat la (…) la (…), în continuare numit „Acordul EAU – Danemarca” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la (…) la (…).

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Republicii Finlanda şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** parafat la Helsinki la 6 aprilie 2004, în continuare numit „Acordul EAU – Finlanda” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu procesul verbal convenit încheiat la Helsinki la 6 aprilie 2004;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Helsinki la 6 aprilie 2004.

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Franceze şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** privind serviciile aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Paris la 9 septembrie 1991, în continuare numit „Acordul EAU – Franța” în anexa 2;

Completat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 19 septembrie 2001;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Paris la 16 septembrie 2004;

Modificat ultima dată de Memorandumul de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 13 decembrie 2006.

– Acordul privind transportul aerian dintre **Republica Federală Germania şi Emiratele Arabe Unite** semnat la Abu Dhabi la 2 martie 1994, în continuare numit „Acordul EAU – Germania” în anexa 2;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Bonn la 15 iunie 2000.

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Elene şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Abu Dhabi la 16 decembrie 1991, în continuare numit „Acordul EAU – Grecia” în anexa 2;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Atena la 11 februarie 1998.

– Acordul dintre **Guvernul Irlandei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** privind serviciile aeriene, semnat la (…) la (…), în continuare numit „Acordul EAU – Irlanda” în anexa 2.

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Italiene şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Abu Dhabi la 3 aprilie 1991, în continuare numit „Acordul EAU – Italia” în anexa 2;

Modificat de Memorandumul încheiat la Roma la 10 septembrie 1991;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 8 noiembrie 1999;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 4 iunie 2003;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Dubai la 30 martie 2004;

Modificat ultima dată de Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 13 decembrie 2005.

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Republicii Letonia şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** parafat la Riga la 13 septembrie 2005, în continuare numit „Acordul EAU – Letonia” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Riga la 13 septembrie 2005.

– Acordul dintre **Guvernul Emiratelor Arabe Unite şi Guvernul Republicii Lituania** privind serviciile aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, parafat la … la …, în continuare numit „Acordul EAU – Lituania” în anexa 2.

– Acordul dintre **Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, parafat la Luxemburg la 28 noiembrie 1986, în continuare numit „Acordul EAU – Luxemburg” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Luxemburg la 28 noiembrie 1986.

– Acordul dintre **Guvernul Maltei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, parafat la Abu Dhabi la 26 noiembrie 1991, în continuare numit „Acordul EAU – Malta” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Abu Dhabi la 26 noiembrie 1991;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat în Malta la 24 septembrie 2003.

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Țărilor de Jos şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile

acestora, semnat la Abu Dhabi la 31 iulie 1990, în continuare numit „Acordul EAU – Țările de Jos” în anexa 2;

Modificat de Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Abu Dhabi la 10 aprilie 2000.

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Polone şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** în vederea stabilirii serviciilor aeriene între şi dincolo de teritoriile acestora, semnat la Abu Dhabi la 20 noiembrie 1994, în continuare numit „Acordul EAU – Polonia” în anexa 2;

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Republica Portugheză şi Emiratele Arabe Unite** parafat la Lisabona la 18 mai 2005, în continuare numit „Acordul EAU – Portugalia” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Lisabona la 18 mai 2005.

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Republica Slovenă şi Emiratele Arabe Unite** parafat la Ljubljana la 16 septembrie 2005, în continuare numit „Acordul EAU – Slovenia” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Ljubljana la 16 septembrie 2005.

– Acordul privind transportul aerian dintre **Regatul Spaniei şi Emiratele Arabe Unite** parafat la Madrid la 17 octombrie 2001, în continuare numit „Acordul EAU – Spania” în anexa 2;

Se citeşte împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Madrid la 17 octombrie 2001.

– Acordul privind serviciile aeriene dintre **Guvernul Regatului Suediei şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** semnat la (…) la (…), în continuare numit „Acordul EAU – Suedia” în anexa 2.

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord şi Guvernul Emiratelor Arabe Unite** privind serviciile aeriene semnat la Abu Dhabi la 2 iunie 2002, în continuare numit „Acordul EAU – Regatul Unit” în anexa 2;

Completat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Londra şi Abu Dhabi la 16 iunie 2003 şi respectiv la 29 iunie 2003.

(b) Acorduri privind serviciile aeriene şi alte aranjamente parafate sau semnate între EAU şi statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat în vigoare şi nu fac obiectul unei aplicări provizorii

ANEXA II

Lista articolelor din acordurile enumerate în anexa 1 şi menţionate la articolele 2-6 din prezentul acord

(a) Desemnarea de către un stat membru:

– Articolul 3 alineatul (4) din Acordul EAU – Austria (1);

– Articolul 3 din Acordul EAU – Austria (2);

– Articolul 4 alineatul (4) din Acordul EAU – Belgia;

– Articolul 4 alineatul (4) din Acordul EAU – Bulgaria;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Cipru;

– Articolul 3 alineatul (4) din Acordul EAU – Republica Cehă;

– Articolul 3 alineatul (4) din Acordul EAU – Danemarca;

– Articolul 3 alineatul (2) din Acordul EAU – Finlanda;

– Articolul 4 alineatul (4) din Acordul EAU – Franța;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Germania;

– Articolul 4 alineatul (4) din Acordul EAU – Grecia;

– Articolul 3 alineatul (3) din Acordul EAU – Irlanda;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Italia;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Letonia;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Lituania;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Luxemburg;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Malta;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Țările de Jos;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Polonia;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Portugalia;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Slovenia;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Spania;

– Articolul 3 din Acordul EAU – Suedia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Regatul Unit.

(b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau permiselor:

– Articolul 4 alineatul (1) din Acordul EAU – Austria (1);

– Articolul 4 din Acordul EAU – Austria (2);

– Articolul 5 alineatul (1) din Acordul EAU – Belgia;

– Articolul 5 alineatul (1) din Acordul EAU – Bulgaria;

– Articolul 4 alineatul (1) din Acordul EAU – Cipru;

– Articolul 4 alineatul (1) din Acordul EAU – Republica Cehă;

– Articolul 4 alineatul (1) din Acordul EAU – Danemarca;

– Articolul 4 alineatul (1) din Acordul EAU – Finlanda;

– Articolul 5 alineatul (1) din Acordul EAU – Franța;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Germania;

– Articolul 5 alineatul (1) din Acordul EAU – Grecia;

– Articolul 3 alineatul (5) din Acordul EAU – Irlanda;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Italia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Letonia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Lituania;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Luxemburg;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Malta;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Țările de Jos;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Polonia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Portugalia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Slovenia;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Spania;

– Articolul 4 din Acordul EAU – Suedia;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Regatul Unit.

(c) Siguranță:

– Articolul 6 din Acordul EAU – Austria (2);

– Articolul 7 din Acordul EAU – Republica Cehă;

– Articolul 14 din Acordul EAU – Danemarca;

– Articolul 12 din Acordul EAU – Finlanda;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Letonia;

– Articolul 9 din Acordul EAU – Lituania;

– Articolul 14 din Acordul EAU – Portugalia;

– Articolul 14 din Acordul EAU – Slovenia;

– Articolul 11 din Acordul EAU – Spania;

– Articolul 14 din Acordul EAU – Suedia;

– Articolul 10 din Acordul EAU – Regatul Unit.

(d) Impozitarea carburantului pentru aviație:

– Articolul 7 din Acordul EAU – Austria (1);

– Articolul 9 din Acordul EAU – Austria (2);

– Articolul 6 din Acordul EAU – Belgia;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Bulgaria;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Cipru;

– Articolul 8 din Acordul EAU – Republica Cehă;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Danemarca;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Finlanda;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Franța;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Germania;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Grecia;

– Articolul 11 din Acordul EAU – Irlanda;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Italia;

– Articolul 9 din Acordul EAU – Letonia;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Lituania;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Luxemburg;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Malta;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Polonia;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Portugalia;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Slovenia;

– Articolul 5 din Acordul EAU – Spania;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Suedia;

– Articolul 8 din Acordul EAU – Regatul Unit.

(e) Tarife pentru transportul în Comunitatea Europeană:

– Articolul 9 din Acordul EAU – Austria (1);

– Articolul 12 din Acordul EAU – Austria (2);

– Articolul 11 din Acordul EAU – Belgia;

– Articolul 11 din Acordul EAU – Bulgaria;

– Articolul 13 din Acordul EAU – Cipru;

– Articolul 12 din Acordul EAU – Republica Cehă;

– Articolul 10 din Acordul EAU – Danemarca;

– Articolul 12 din Acordul EAU – Franța;

– Articolul 10 din Acordul EAU – Germania;

– Articolul 11 din Acordul EAU – Grecia;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Irlanda;

– Articolul 12 din Acordul EAU – Italia;

– Articolul 12 din Acordul EAU – Letonia;

– Articolul 15 din Acordul EAU – Lituania;

– Articolul 11 din Acordul EAU – Luxemburg;

– Articolul 10 din Acordul EAU – Malta;

– Articolul 6 din Acordul EAU – Țările de Jos;

– Articolul 7 din Acordul EAU – Țările de Jos;

– Articolul 9 din Acordul EAU – Polonia;

– Articolul 18 din Acordul EAU – Portugalia;

– Articolul 18 din Acordul EAU – Slovenia;

– Articolul 7 din Acordul EAU – Spania;

– Articolul 10 din Acordul EAU – Suedia;

– Articolul 7 din Acordul EAU – Regatul Unit.